



זוהר היומי

זוהר שמות – דף קפ"ו ע"א

פרשת ואתה תצוה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קפ"ה ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דְּשִׁבְעִין, כְּמָה דְּאֵת אֲמֵר (תהלים צ) יְמֵי שְׁנוֹתֵינוּ בָּהֶם שְׁבָעִים שָׁנָה וְגו'.

תרגום לעברית

בא וראה, שני סודות כאן. אחד, שְׁהַרִי הִלְכָּנָה נִקְרָאת חֲדָשׁ הַשְּׁבִיעִי, ומִפְּנֵי כֵן נִקְרָא חֲדָשׁ הַשְּׁבִיעִי עֶשְׂרִי, מִפְּנֵי שֶׁכְּשֶׁמְּאִירִים לָהּ עֶשְׂרֵי פְעָמִים - הָרִי מֵאָה. וְעוֹד, דָּבָר זֶה שְׁאִמְרָת, וְדָאִי לְשִׁבְעִים עוֹלָה בְּיוֹם זֶה (ובמדרגה של שבעים היא, ובמדרגה של מאה היא, לדרגה של מאה להשלים ולהאיר). וּבְדִרְגָּה זוֹ שֶׁל שְׁבָעִים, שְׁהַרִי בְּיוֹם זֶה נוֹטֵל לְכָל עַם יִשְׂרָאֵל לְדוֹן, וְכָלֵם עוֹמְדִים בְּנִשְׁמָה יוֹתֵר מִהַגּוֹף, שְׁהַרִי בְּיוֹם זֶה עֲנוּי שֶׁל הַנֶּפֶשׁ הוּא, וְלֹא שֶׁל הַגּוֹף, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר וְעֲנִיתָם אֶת נַפְשֵׁיכֶם. כִּי כָל הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר לֹא תִעָנֶה. וְיוֹם זֶה לּוֹקֵחַ לְכָל הַנֶּפְשׁוֹת וְנִמְצְאוֹת בְּרִשּׁוֹתָיו. וְאִם לֹא עוֹמְדָת בְּסוּד (ברשות) שֶׁל שְׁבָעִים, אֵין לָהּ רִשּׁוֹת בְּנִפְשׁוֹת (לעמד שם), שְׁעֲמִידַת הַנֶּפְשׁוֹת בְּסוּד שֶׁל שְׁבָעִים, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (תהלים צ) יְמֵי שְׁנוֹתֵינוּ בָּהֶם שְׁבָעִים שָׁנָה וְגו'.

וְאִי תִימָא נִפְשָׁאן דְּרַבִּי דָּלָא אֲשֶׁלִּימוּ לְשַׁבְּעִין שָׁנִין לָא שְׁלֵטָא בְּהוּ. וְדַאי שְׁלֵטָא בְּהוּ, אֲבָל לָא בְּשֶׁלִּימוּ, כְּמָאן דְּזָכִי יוֹמִין סְגִיָּאִין לְפִקּוּדֵי אוֹרֵייתָא, וְעַם כָּל דָּא בְּכֻלָּהוּ שְׁבַעֲיִין שָׁנִין אֲזָלָא. וְעַל דָּא תַּנְיֵנָן אֶחָד הַמֶּרְבֶּה וְאֶחָד הַמִּמְעִיט. מָאן אֶחָד. בִּיחּוּדָא דְּשַׁבְּעִין שָׁנִין, מָאן דְּאֶסְגִּי, וּמָאן דְּאִמְעִיט.

תרגום לעברית

וְאִם תֹּאמַר, נִפְשוֹת הַיְלָדִים שֶׁלֹּא הִשְׁלִימוּ לְשַׁבְּעִים שָׁנָה לֹא שׁוֹלְטִת בָּהֶם - וְדַאי שֶׁשׁוֹלְטִת בָּהֶם, אֲבָל לֹא בְּשִׁלְמוֹת, כְּמִי שֶׁזָּכָה לְיָמִים הַרְבֵּה לְמַצּוֹת הַתּוֹרָה, וְעַם כָּל זֶה, בְּכָל שַׁבָּעִים שָׁנָה הִיא הוֹלֶכֶת. וְעַל זֶה לְמַדְנּוּ, אֶחָד הַמֶּרְבֶּה וְאֶחָד הַמִּמְעִיט. מִה זֶה אֶחָד? בִּיחּוּד שֶׁל שַׁבָּעִים שָׁנָה, מִי שֶׁמֶרְבֶּה וּמִי שֶׁמִּמְעִיט.

טקסט הזוהר

וְעַל דָּא, בְּיוֹמָא דְּכַפּוּרֵי אַעֲבַר בְּכֻלָּהוּ שַׁבְּעִין, וְאֲשֶׁתִּלִּים הָאֵי דְּרָגָא בְּכֻלָּהוּ, וְכָל נִשְׁמָתִין סִלְקִין קָמִיָּה, וְדַאִין לְהוֹן בְּדִינָא, וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא חַיִּים עֲלֵייהוּ דִּישְׂרָאֵל בְּיוֹמָא דָּא, מָאן דָּלָא אַעֲבַר טִינָא מְרוּחִיָּה לְכַפֵּרָא עָלֶיהָ, (בְּיוֹמָא דָּא) כִּד סִלִּיק צְלוּתִיה בְּהָאֵי יוֹמָא, טַבַּע בְּהָהוּא אֲתֵר דְּאֶקְרִי רֶפֶשׁ וְטִיט, וְאִיהוּ מְצוּלוֹת (שֶׁלַח קס"ג ע"ב) יָם וְלֹא סִלִּיק לְאַתְעָטְרָא בְּרִישָׁא דְּמִלְכָּא.

תרגום לעברית

וְעַל זֶה בְּיוֹם הַכַּפּוּרִים עוֹבֶרֶת בְּכָל הַשַּׁבָּעִים, וְנִשְׁלָמָת דְּרָגָה זוֹ בְּכָלָם, וְכָל הַנִּשְׁמוֹת עוֹלוֹת לְפָנָיו, וְדָן אֶת כָּל בְּדִין, וְהַקְדוּשׁ בָּרוּךְ הוּא מְרַחֵם עַל יִשְׂרָאֵל בְּיוֹם זֶה. מִי שֶׁלֹּא הֶעֱבִיר טִנוּף מְרוּחוֹ לְכַפֵּר עָלָיו, (בְּיוֹם זֶה) כַּאֲשֶׁר עוֹלָה תַּפְלָתוֹ בְּיוֹם זֶה, טוֹבַע בְּמָקוֹם הַהוּא שֶׁנִּקְרָא רֶפֶשׁ וְטִיט, וְהוּא מְצוּלוֹת יָם, וְלֹא עוֹלָה לְהִיּוֹת עֲטָרָה בְּרִאשׁ הַמֶּלֶךְ.

בְּיוֹמָא דָּא לֹא אֶצְטְרִיךְ בְּרִנָּשׁ (ויקרא רל"א ע"א) לְפָרְשָׁא חֲטָאוֹי קָמִי אַחֲרָא, בְּגִין דְּכַמָּה אֵינוֹן דְּנִטְלִי הֵהִיא מְלָה, וְסִלְקִי לָהּ לְעִילָא, וְאִית סִהְדִין בְּהֵהִיא מְלָה. וּמָה (מיכה ז) מִשְׁכַּבְתָּ חִיקָךְ שְׁמֹר פִּתְחֵי פִירָה, כָּל שָׁכֵן אֵינוֹן דְּאִזְלִי וְעֵינֵי לְקִטְרָגָא לֵוֹן, וְסִהְדֵי עָלֶיהָ. וְכָל שָׁכֵן דְּחָצִיפוּ אִיהוּ לְקָמִי כְּלָא, וְחִלּוֹל שְׁמָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. וְעַל דָּא כְּתִיב, (קהלת ה) אַל תִּתֵּן אֶת פִּירָה לְחֹטִיא אֶת בְּשָׂרָךְ. (מכאן והלאה רזא בגוון)

תרגום לעברית

בְּיוֹם זֶה לֹא צָרִיךְ בֶּן אָדָם לְפָרֵשׁ חֲטָאוֹ בְּפָנֵי אַחֵר, מִשּׁוּם שֶׁכַּמָּה הֵם שְׁלוּקָחִים הַדְּבוּר הַהוּא וּמַעֲלִים אוֹתוֹ לְמַעַלָּה, וְיֵשׁ עֲדִים בְּדְבוּר הַהוּא. וּמָה (מיכהז) מִשְׁכַּבְתָּ חִיקָךְ שְׁמֹר פִּתְחֵי פִירָה - כָּל שָׁכֵן אֵלּוֹ שְׁהוֹלְכִים וּמִסְתַּכְּלִים לְקִטְרָג עָלֵיהֶם וּמַעֲדִידִים עָלֵיהֶם, וְכָל שָׁכֵן שֶׁעֲזוּת הוּא לְפָנֵי הַכָּל וְחִלּוֹל שְׁמוֹ שֶׁל הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. וְעַל זֶה כְּתוּב, (קהלת ה) אַל תִּתֵּן אֶת פִּירָה לְחֹטִיא אֶת בְּשָׂרָךְ. (מכאן והלאה סוד באופן אחר)

טקסט הזוהר

פִּתַּח וְאַמַּר, (שמות יב) הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָכֶם רֹאשׁ חֲדָשִׁים וְגו', וְכִי כָּלְהוּ זְמַנֵּין וְחֲדָשִׁין לָאוּ אֵינוֹן דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (אלא חדשיכם לא כתיב) אֲלָא הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָכֶם, דִּילִי אִיהוּ, אֲבָל אֲנָא מְסַרִית לִיהּ לְכוֹן, דְּלָכוֹן אִיהוּ בְּאַתְגָּלְיָא, אֲבָל שְׁבִיעָא דִּילִי אִיהוּ, וְעַל דָּא אִיהוּ בְּכֶסֶה, וְלֹא בְּאַתְגָּלְיָא. יִרְחָא דְלָכוֹן, אִיהוּ בְּסִדּוּרָא, כְּסִדֵּר דְּאַתְוֹן אָבִיב, דְּאִיהוּ אב' ג'. י"ב אִיהוּ רְזָא דְג'. (ס"א ואִיהוּ אב' ג' כסדרא דאתוון) אֲבָל יִרְחָא שְׁבִיעָא דִּילִי אִיהוּ מְסוּפָא דְאַתְוֹן. (ס"א תשרי) מַאי טַעְמָא. אֶתוֹן מִתְתָּא לְעִילָא, וְאַנָּא מַעֲלָא לְתַתָּא.

פָּתַח וְאָמַר, (שמות יב) הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָכֶם רֹאשׁ חֳדָשִׁים וְגו'. וְכִי כָל הַזְּמָנִים וְהַחֲדָשִׁים אֵינָם שֶׁל הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא? (אלא חדשיכם לא כתוב) אֲלָא הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָכֶם, שְׁלִי הוּא, אֲבָל אֲנִי מִסְרִתִּי אוֹתוֹ לָכֶם. שְׁלָכֶם הוּא בְּנִגְלָה, אֲבָל שְׁבִיעִי שְׁלִי הוּא, וְעַל זֶה הוּא בִּפְסָה וְלֹא בְּגִלּוּי. חֹדֶשׁ שְׁלָכֶם הוּא מְסֻדָּר כְּסֻדָּר אוֹתִיּוֹת אָבִיב, שֶׁהוּא א' ב' ג'. י"ב הוּא סוּד אוֹת ג' (והוא א' ב' ג' כסדר האותיות). אֲבָל הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי, שְׁלִי הוּא מְסוּרָה הָאוֹתִיּוֹת (תשרי). מָה הַטָּעַם? אַתֶּם מִמָּטָה לְמַעְלָה, וְאֲנִי מִמַּעְלָה לְמָטָה.

טקסט הזוהר

הָאִי דִּילִי. בְּרִישָׁא דִּירְחָא, אָנָּא אִיהוּ בְּאַתְפְּסֵיָא. בַּעֲשָׂרָה דִּירְחָא, אָנָּא אִיהוּ, בְּגִין דְּאָנָּא בְּחֻמְשׁ קֳדָמָאִי, וּבְחֻמְשׁ אַחֲרָנִין, וּבְחֻמְשׁ תְּלִיתָאִי. בְּקֳדָמִיתָא דִּירְחָא אָנָּא אִיהוּ, בְּגִין חֻמְשָׁא יוֹמִין. בַּעֲשָׂרָה דִּירְחָא אָנָּא אִיהוּ, בְּגִין חֻמְשׁ יוֹמִין אַחֲרָנִין. בִּט"ו דִּירְחָא אָנָּא אִיהוּ, בְּגִין חֻמְשׁ תְּלִיתָאִי.

תרגום לעברית

זֶה שְׁלִי. בְּרֹאשׁ הַחֹדֶשׁ אֲנִי הוּא בְּכִסּוּי, וּבַעֲשָׂרָה לַחֹדֶשׁ אֲנִי הוּא, מְשׁוּם שְׁאֲנִי בְּחֻמְשׁ רֵאשׁוֹנוֹת, וּבְחֻמְשׁ אַחֲרוֹנוֹת, וּבְחֻמְשׁ שְׁלִישִׁיּוֹת. בְּתַחֲלַת הַחֹדֶשׁ אֲנִי הוּא מְשׁוּם חֻמְשָׁה יָמִים. בַּעֲשָׂרָה לַחֹדֶשׁ אֲנִי הוּא מְשׁוּם חֻמְשָׁה יָמִים אַחֲרִים. בְּחֻמְשָׁה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ אֲנִי הוּא מְשׁוּם חֻמְשׁ שְׁלִישִׁיִּים.

טקסט הזוהר

מֵאִי טַעְמָא כּוּלִי הָאִי. בְּגִין דְּכָל יְרְחָא דָּא מַעְלָמָא עֲלָאָה אִיהוּ, וְעֲלָמָא עֲלָאָה בְּרִזָּא דְחֻמְשׁ אִיהוּ, בְּכָל זְמָנָא וְזְמָנָא, וּבְגִינֵי כָּךְ יְרְחָא דָּא אִיהוּ בִּפְסָה, וְלֹא בְּאַתְגָּלִיָּא, בְּגִין דְּעֲלָמָא עֲלָאָה בִּפְסָה אִיהוּ, וְכָל מְלוּי בְּאַתְפְּסֵיָא. וְיְרְחָא דָּא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אִיהוּ בְּלַחֲדוּי. כִּיּוֹן דְּמָטָא יוֹמָא דְחֻמְיָסָר, כִּדִּין גְּלִיָּא. כֹּלָא אִיהוּ מְטָא בְּחֻדְתוֹתָא דְסִיְהָרָא,

וְסִיָּהֲרָא אֲשֶׁתְּלִימַת, וְאִתְנַהֲרִית מֵאִימָא עֲלָאָה, וְקִיִּימָא לְאַנְהֲרָא לְתַתָּאי מִגּוּ נְהוּרָא
דְּלַעֲיָלָא, וְעַל דָּא אֶקְרִי רֵאשׁוֹן, כְּמָה דְּאֵת אָמֵר (וִיקְרָא כג) וּלְקַחְתֶּם לָכֶם בְּיוֹם
הָרֵאשׁוֹן. עַד הַשָּׁתָא קִיִּימִי כְּלָהוּ יוֹמִין בְּרִזָּא עֲלָאָה, מִכָּאן נִחְתִּין לְרִזָּא תַתָּאָה.

תרגום לעברית

מָה הַטַּעַם כָּל זֶה? מִשּׁוּם שֶׁכָּל חֹדֶשׁ זֶה הוּא מַעֲוֹלָם הָעֲלִיּוֹן, וְעוֹלָם הָעֲלִיּוֹן בְּסוּד חֲמִשׁ
הוּא, בְּכָל זְמַן וְזְמַן, וּמִשּׁוּם כִּי חֹדֶשׁ זֶה הוּא בְּכִסּוּי וְלֹא בְּגִלּוּי, מִשּׁוּם שֶׁעוֹלָם הָעֲלִיּוֹן
בְּכִסּוּי הוּא, וְכָל דְּבָרָיו בְּהֶסְתֵּר. וְחֹדֶשׁ זֶה הוּא שֶׁל הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְבַדּוֹ. כִּיּוֹן שֶׁמִּגִּיעַ
יוֹם הַט"ו לַחֹדֶשׁ, אָז מֵתְגַלֶּה. הַכֹּל הוּא מִגִּיעַ בְּהִתְחַדְּשׁוֹת הַלְבָנָה, וְנִשְׁלַמֶּת הַלְבָנָה
וּמֵאִירָה מֵאִמָּא הָעֲלִיּוֹנָה, וְעוֹמֶדֶת לְהָאִיר לַתַּחְתּוֹנִים מִתּוֹךְ הָאוֹר הָעֲלִיּוֹן, וְעַל זֶה נִקְרָא
רֵאשׁוֹן, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (וִיקְרָא כג) וּלְקַחְתֶּם לָכֶם בְּיוֹם הָרֵאשׁוֹן. עַד עַכְשָׁיו עוֹמְדִים כָּל
הַיָּמִים בְּסוּד עֲלִיּוֹן. מִכָּאן יוֹרְדִים לְסוּד תַּחְתּוֹן.

טקסט הזהור

תָּא חַזִּי, מִיּוֹמָא עֲלָאָה הוּא אֵלִין יוֹמִין קַדְמָאִין, רִזָּא דְּעֲלָמָא עֲלָאָה, מֵאן דָּאִין דִּינָא
דְּעֲלָמָא, דִּהָא דִּינָא לֹא אֲשַׁתְּכַח בְּהָאִי עֲלָמָא, אֱלָא מְדִינָא תַתָּאָה, (ס"א רזא) דִּדָּא
(יִשְׁעִיָּה נד) אֱלֹהִי כָּל הָאָרֶץ יִקְרָא. דָּאִי תִימָא דִּינָא דְּעֲלָמָא דָּאִין לְעִילָא, אִי הָכִי לֹא
אֲתִקְרִי עֲלָמָא דְּחִירוֹ, עֲלָמָא דְּנִהֲרִירוֹ דְּכָל עֲלָמִין. עֲלָמָא דְּכָל חַיִּין, עֲלָמָא דְּכָל חִירוֹ. וְאִי
תִימָא מְדִינָא דִּינִצְחָק. אִי אִיהוּ אֲתַעֵר דִּינָא לְגַבִּי הָאִי עֲלָמָא, לֹא יִכְלִין כָּל עֲלָמָא לְמִסְבֵּל,
דִּהָהוּ אֲשָׁא תְּקִיפָא עֲלָאָה, לֹא אִית מֵאן דְּסָבִיל לִיהָ, אֱלָא אֲשָׁא דְּלַתָּתָא, דָּאִיהוּ אֲשָׁא
דְּסָבִיל אֲשָׁא.

תרגום לעברית

בָּא וְרָאָה, מִיּוֹם הָעֲלִיּוֹן הָיוּ יָמִים אֵלּוּ הָרֵאשׁוֹנִים, סוּד שֶׁל הָעוֹלָם הָעֲלִיּוֹן, מִי דִין דִּין שֶׁל
הָעוֹלָם, שֶׁהָרִי דִין לֹא נִמְצָא בְּזֶה הָעוֹלָם אֱלָא מְדִין הַתַּחְתּוֹן? (סוּד) שְׁזָה - (יִשְׁעִיָּה נד)
אֱלֹהִי כָּל הָאָרֶץ יִקְרָא. שָׂאָם תֵּאמַר דִּין הָעוֹלָם דִּין לְמַעְלָה, אִם כֵּן לֹא הִיָּה נִקְרָא עוֹלָם

החרות, עולם שהוא אור של כל העולמות, עולם של כל החיים, עולם של כל החרות.
ואם תאמר מדין של יצחק - אם הוא מעורר דין לגבי העולם הזה, לא יכולים כל
העולם לסבל, שהאש העליון התקרה ההוא, אין מי שסובל אותו, אלא אש שלמטה,
שהוא אש שסובל אש.

טקסט הזוהר

אלא, כמה דעלמא דא עלמא תתאה דכלהו עלמין. הכי נמי כל דינוי מעלמא תתאה,
דאלהים שופט. ודא אקרי דינא עלאה על האי עלמא, ובגין דאיהו דרגא שביעאה, לא
גזיר גזרה על בר נש, אלא מעשרין שנין ולעילא.

תרגום לעברית

אלא, כמו שהעולם הזה עולם התחתון של כל העולמות, כך גם כל דינוי מעולם
התחתון, של אלקים שופט. וזה נקרא דין עליון על העולם הזה, ומשום שהוא דרגה
שביעית, לא גוזרים גזרה על בן אדם אלא מעשרים שנה ומעלה.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קפ"ו ע"ב) ♦

טקסט הזוהר

אשגח האי סבא ברבי שמעון, וחמא ליה דזלגין עינוי דמעין. אמר רבי שמעון, אי היא
שביעאה, אמאי

תרגום לעברית

הסתפל הזקן הזה ברבי שמעון, וראה אותו שזלגות עינוי דמעות. אמר רבי שמעון,
אם היא שביעית, מדוע מעשרים שנה ומעלה? אמר לו, אשרי מי שמדבר על אוננים
שומעות.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

